

### رستاخیز عیسی

<sup>1</sup>و بعد از سَبْت، هنگام فجرِ روز اوّل هفته، مریم مَجْدَلِیّه و مریم دیگر بجهت دیدن قبر آمدند.<sup>2</sup> که ناگاه زلزلهای عظیم حادث شد از آنرو که فرشته خداوند از آسمان نزول کرده، آمد و سنگ را از درِ قبر غلطانیده، بر آن بنشست.<sup>3</sup> و صورت او مثل برق و لباسش چون برف سفید بود.<sup>4</sup> و از ترس او کشیکچیان به لرزه درآمده، مثل مرده گردیدند.<sup>5</sup> اما فرشته به زنان متوجّه شده، گفت: شما ترسان مباشید! می‌دانم که عیسی مصلوب را می‌طلبید.<sup>6</sup> در اینجا نیست زیرا چنانکه گفته بود برخاسته است. بیایید، جایی که خداوند خفته بود ملاحظه کنید، و به زودی رفته شاگردانش را خبر دهید که از مردگان برخاسته است. اینک، پیش از شما به جلیل می‌رود. در آنجا او را خواهید دید. اینک، شما را گفتم.<sup>8</sup> پس، از قبر با ترس و خوشی عظیم به زودی روانه شده، رفتند تا شاگردان او را اطلاع دهند.<sup>9</sup> و در هنگامی که بجهت اخبار شاگردان او می‌رفتند، ناگاه عیسی بدیشان برخورده، گفت: سلام بر شما باد! پس پیش آمده، به قدمهای او چسبیده، او را پرستش کردند.<sup>10</sup> آنگاه عیسی بدیشان گفت: مترسید! رفته، برادرانم را بگوئید که به جلیل بروند که در آنجا مرا خواهند دید.

### گزارش غلط نگهبانان

<sup>11</sup>و چون ایشان می‌رفتند، ناگاه بعضی از کشیکچیان به شهر شده، رؤسای کهنه را از همه این وقایع مطلع ساختند.<sup>12</sup> ایشان با مشایخ جمع شده، شورا نمودند و نقره بسیار به سپاهیان داده،<sup>13</sup> گفتند: بگوئید، که شبانگاه شاگردانش آمده، وقتی که ما در خواب بودیم او را دزدیدند.<sup>14</sup> و هرگاه این سخن گوشزد والی شود، همانا ما او را برگردانیم و شما را مطمئن سازیم.<sup>15</sup> ایشان پول را گرفته، چنانکه تعلیم یافتند کردند و این سخن تا امروز در میان یهود منتشر است.

### انجیل عیسی مسیح برای همه ملل

<sup>16</sup>اما یازده رسول به جلیل، بر کوهی که عیسی ایشان را نشان داده بود رفتند.<sup>17</sup> و چون او را دیدند، پرستش نمودند. لیکن بعضی شک کردند.<sup>18</sup> پس عیسی پیش آمده، بدیشان خطاب کرده، گفت: تمامی قدرت در آسمان و بر زمین به من داده شده است.<sup>19</sup> پس

<sup>1</sup>In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.<sup>2</sup> And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.<sup>3</sup> His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:<sup>4</sup> And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.<sup>5</sup> And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.<sup>6</sup> He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.<sup>7</sup> And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.<sup>8</sup> And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.<sup>9</sup> And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.<sup>10</sup> Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.<sup>11</sup> Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.<sup>12</sup> And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,<sup>13</sup> Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.<sup>14</sup> And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and

رفته، همهٔ امتها را شاگرد سازید و ایشان را به اسمِ  
 اب و ابن و روح القدس تعمید دهید.<sup>20</sup> و ایشان را تعلیم  
 دهید که همهٔ اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ  
 کنند. و اینک، من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما  
 می‌باشم. آمین.

secure you.<sup>15</sup> So they took the money, and  
 did as they were taught: and this saying is  
 commonly reported among the Jews until  
 this day.<sup>16</sup> Then the eleven disciples went  
 away into Galilee, into a mountain where  
 Jesus had appointed them.<sup>17</sup> And when they  
 saw him, they worshipped him: but some  
 doubted.<sup>18</sup> And Jesus came and spake unto  
 them, saying, All power is given unto me in  
 heaven and in earth.<sup>19</sup> Go ye therefore, and  
 teach all nations, baptizing them in the  
 name of the Father, and of the Son, and of  
 the Holy Ghost:<sup>20</sup> Teaching them to observe  
 all things whatsoever I have commanded  
 you: and, lo, I am with you alway, even  
 unto the end of the world. Amen.